

I T E R  
VOL • XVIII  
ENCUENTROS

ISBN 978-956-7002-54-6

ISSN 0718-1329

---

## Figuras míticas de la Justicia

+GIUSEPPINA GRAMMATICO  
(ARTÍCULO PÓSTUMO)





---

## Figuras míticas de la Justicia

+GIUSEPPINA GRAMMATICO  
(ARTÍCULO PÓSTUMO)

### a) THEMIS

Como hemos anticipado, engastada en el resplandor de los orígenes está Themis, y personifica el orden estable e inamovible del universo. Su nombre es la encarnación de la ley natural y divina, y a partir de él se acuñó la expresión impersonal *θέμις ἐστί*, “es de ley, es justo”, y el plural, *τὰ θεμέλια* y *τὰ θέμεθλα*, “fundamento, cimiento, base estable de todo lo que es”. Fue considerada la norma de la naturaleza y de la convivencia social<sup>1</sup>.

Su presencia, en las fuentes antiguas, es constante. Su linaje es el más renombrado. Es una de las Titánides, hija de Gaia y Urano, y es madre de las Moiras, de las Horas y de las Hespérides. Karl Kherényi establece una relación entre ella y la Artemis más antigua, la que castigaba severamente las ofensas infligidas por los hombres a la divinidad<sup>2</sup>.

“De hermosas mejillas”, la llama Homero<sup>3</sup>, “venerable” y “esplendente”, Hesíodo<sup>4</sup>. Como paredra, *id est*, “compañera de trono y

---

<sup>1</sup> Convocaba a las asambleas y hacia que hombres y mujeres se uniesen en amor.

<sup>2</sup> Ejemplos paradigmáticos de esos castigos son la muerte de Oineo por haberla descuidado y la de Agamenón por haber dudado de ella.

<sup>3</sup> *Iliada* 15, 87-καλλιπαρήω.

<sup>4</sup> *Teogonía* 16: Θέμιν αἰδοίην, 901: λιπαρὴν Θέμιν

de tálamo de Zeus Hospitalario”, “preminente sobre los seres humanos”, “salvadora”, la celebra Píndaro en sus odas<sup>5</sup>, y en el fragmento 10 relata espléndidamente los antecedentes de los divinos esponsales:

“Las Moiras condujeron a la celeste Themis, la buena consejera, con yeguas esplendentes, desde los manantiales del Océano a la salida del Olimpo, a través de espléndidas vías, para que fuese la esposa primordial de Zeus”.

El himno homérico a Zeus la muestra, en su actitud de compañera afectuosa y atenta, intercambiar con el gran Zeus palabras sabias y prudentes<sup>6</sup>, en una deliciosa escena familiar que revela un trato íntimo y respetuoso entre los dos cónyuges<sup>7</sup>.

Ζῆνα θεῶν τὸν ἄριστον αἰέσομαι, ἡδὲ μέγιστον,  
εὐρύσπα, κρείοντα, τελεσφόρον, ὅς τε Θέμιστι  
ἐγκλιδὸν ἔζομένη πικινούς ὄαρους ὀαρίζει.

“A Zeus cantaré, el más poderoso y el más grande entre los dioses, el más fuerte, el de amplia mirada, el que lleva a cumplimiento el destino, quien, inclinado hacia Themis sentada a su lado, intercambia con ella palabras llenas de sabiduría”.

Su presencia se hace indispensable en la tierra de los hombres, debido a la inevitable presencia del mal siempre al acecho<sup>8</sup>. Esquilo, que la dice madre de Prometeo, reafirma su descendencia de Gaia, de la que tanto Zeus como ella heredan el poder vaticinante y la sede delfica del célebre oráculo<sup>9</sup>. En el templo de Delfos, al ombligo de piedra, objeto de veneración para los peregrinos, θεωροί, se lo llamaba: “el *ónphalos* de Themis”.

<sup>5</sup> Píndaro: *Olimpica* 8 (20-22) ἔνθα Σώτειρα Διὸς ζενίουπάρεδρος ἀσκειῖται Θέμις ἔξοχ ἄνθρώπων. *Olimpicas* 13,10 εὐβούλου Θέμιτος *Istmicas*, 8, 28 εὐβουλος ἐν μέσοισι Θέμις,

<sup>6</sup> Himno Homérico a Zeus, 23.1-3

<sup>7</sup> Un pintor la retrató en una bella ánfora cuya armoniosa composición refleja la intimidad, reverencia y confianza recíproca que unen a las dos figuras divinas. Contemplándola comprendemos la razón del epíteto eu(bouloj), la del buen consejo, que tan frecuentemente las fuentes atribuyen a la bella diosa que resume en sí la ley cósmica de la justicia y del orden del universo.

<sup>8</sup> Cfr. Himno homérico III, 536-542:

νηὸν δὲ προφύλαχθε, δέδεχθε δὲ φύλ' ἀνθρώπων  
ἐνθάδ' ἀγειρομένων κατ' ἐμὴν ἰδύν γε μάλιστα  
εἰ κέ τῆσιον ἔπος ἔσσειται ἡέ τι ἔργον,  
ἴβρις θ' ἢ θέμις ἐστὶ καταθνητῶν ἀνθρώπων.

<sup>9</sup> Esquilo, *Prometeo* 18: τῆς ὀρθοβούλου Θέμιδος; 873-874: τοιόνδε χρησμὸν ἢ παλαιγενής μήτηρ ἐμοὶ διήλθε. Τιτανίς Θέμις; *Euménides* 1-2: Πρῶτον μὲν εὐχῆι τῆδε πρεσβεύω θεῶν τὴν πρωτόμαντιν Γαίαν' ἐκ δὲ τῆς Θέμιν; *Euménides* 3-4: ἡ δὲ τὸ μητρὸς δευτερα τὸδ' ἔξετο μαντεῖον, ὡς λόγος τις.

Es dedicado a ella uno de los más bellos Himnos Órficos<sup>10</sup>, que no escatima alabanzas para la diosa, resaltando su pureza (ἀγνή), su fresca y tierna juventud (νέην κούρην), su radiante y floreciente belleza, su alegría (κεχαρημένη) y bienaventuranza (μάκαιρα), la honra que la envuelve (πάντιμος), la luminosidad y santidad que manan de su figura (ἀγλαόμορφε, σεβάσμε), la levedad de su paso que en la noche parece dejar una estela casi lunar. En una espléndida síntesis, el himno se hace eco de la intensa labor que ella despliega entre los dioses y los hombres (θεμιστεύουσα, ἐδίδαξε, τελετέας ἀνέφνης, ἐπευάζουσα). La reiteración de los nombres κούρη y τελετάς “doncella” e “iniciaciones”, la enlaza a otra célebre virgen, Kore, la dulce hija de Deméter, inefable secreto de los misterios eleusinos:

Οὐρανόπαιδ' ἀγνή καλέω Θέμιν εὐπατέρειαν,  
 Γαίης τὸ βλάστημα, νέην καλυκώπιδα κούρην,  
 Δελφικῶι ἐν κευθμῶνι θεμιστεύουσα θεοῖσιν  
 Πυθίωι ἐν δαπέδωι, ὅτι Πύθων ἔμβασίλευεν  
 ἢ και Φοιβον ἄνακτα θεμιστοσύνας ἐδίδαξῶ  
 πάντιμ' ἀγλαόμορφε, σεβάσμε, νυκτιπόλευτῶ  
 πρώτη γὰρ τελετάς ἀγίας θνητοῖς ἀνέφνης,  
 βαρχιακάς ἀνὰ νύκτας ἐπευάζουσα ἄνακτα  
 ἐκ σέο γὰρ τιμαὶ μακάρων μαστήριά θ' ἀγνά.  
 ἀλλά, μάκαιρ', ἔλθοις κεχαρημένη εὐφρονι βουλήι  
 εὐιέρους ἐπὶ μυστιπόλους τελετάς σέο, κούρη.

“A la hija del excelso Urano, la casta Themis, yo invoco, tierno brote de Gaia, joven doncella semejante a botón de rosa, la que primera develó a los mortales un oráculo sagrado en las grutas delficas, declarando el derecho para los dioses en el suelo Pythio donde reinaba Pythón, y que también a Febo soberano enseñó el espíritu de la justicia,

honrada por doquiera, radiante, maravillosa, viajera nocturna. Primera, tú revelaste a los mortales las santas iniciaciones, festejando a tu señor en las orgiásticas noches, pues de ti proceden los honores de los dioses felices y los sagrados misterios.

¡Ven, o tú, bienaventurada, amable, con ánimo propicio!  
 ¡Ven, oh doncella, ven a tus santos arcanos misterios!”

Muchos otros autores antiguos aludieron a ella en sus obras<sup>11</sup>, entre los más recientes Quinto de Esmirna y Nonno de Panópolis.

<sup>10</sup> Himno órfico LXXIX. A Temis

<sup>11</sup> Recordamos a Apolodoro, Arato,

Diodoro Siculo, Dionisio de Halicarnaso, Higino, Eratóstenes, Estrabón, Pausania, Melanípides, Plutarco, entre otros.

De Quinto<sup>12</sup> recordamos las expresiones: I,753:

“La intachable (ἀσκήρατον) Temis”, XII, 202 s.: “la ínclita (κλύτη) Temis saltó veloz como las ideas a través de las nubes”; IV, 136, “Temis muy sonriente (καρχαλώσα)”<sup>13</sup>.

## b) Otras figuras míticas y abstracciones personificadas

Desde muy antiguo, y precisamente desde Hesíodo, junto con Themis y de algún modo compartiendo sus funciones, velando para que en el mundo entero se cumplan las leyes naturales de la justicia, encontramos a otras tres figuras divinas: Dike, Aidós y Némesis.

### B1) DIKE

Muy elocuentes son los versos dedicados por Hesíodo a Dike en su obra Los Trabajos y los días. Después de la conocida fábula del ruiseñor y el gavilán, paradigmático ejemplo de la injusticia más atrevida, y después del sermón a su hermano Perses, irremediablemente injusto, el poeta retrata a la virgen llorando la ciudad y las costumbres humanas, ceñida de éter, llevando el mal a los hombres que la expulsan y la administran de manera no recta<sup>14</sup>.

La vemos, unos versos más adelante<sup>15</sup>, sentada a los pies de Zeus, ponerlo aparte de las ignominiosas trasgresiones de que los hombres se han hecho culpables.

ἡ δέ τε παρθένος ἔστι Δίκη, Διὸς ἐκγεγαῖα,  
 κυδρή τ' αἰδοίη τε θεοῖς οἱ Ὀλυμπον ἔχουσι  
 καὶ ῥ' ὅπότε ἄν τις μιν βλάβητι σκολιῶς ὀνοτάζων,  
 αὐτίκα παρ Διὶ πατρὶ καθέζομένη Κρονίωνι  
 γηρύεται ἀνθρώπων ἀδίκων νόον, ὄφρ' ἀποτείση  
 δῆμος ἀτασθαλίαις βασιλέων, οἳ λυγρὰ νοεῦντες  
 ἄλλη παρακλίνωσι δίκας σκολιῶς ἐνέποντες.

“y está también la virgen (παρθένος) Justicia, engendrada por Zeus, ilustre (κυδρή) y venerable (αἰδοίη) a los ojos de los dioses que ocupan

<sup>12</sup> *Posthoméricas*, Traducción de Inés Calero Secall. Ed. Clásicas. Madrid 1991

<sup>13</sup> I,753: “Temis existe”; 13, 369 ss.: “porque nunca los culpables escapan a la intachable Temis, que los ve de día y de noche y vuela por el aire sobre todas las comunidades de hombres, para castigar en unión de Zeus a los autores de las acciones malvadas”.

<sup>14</sup> Ovidio se hace eco del desasosiego que causa el ver a la justicia expulsada de la tierra por culpa de la maldad de los hombres, en *Fásti* 247-252, añorando los buenos tiempos antiguos: *patiens cum deorum / esset et humanis numina mixta locis; / nondum Iustitiam facinus mortale fugarat: ultima de superis illa reliquit humum*. Y en *Metamorphosis* I, 149-150: *Victa iacet pietas et virgo caeae madentis, / ultima caelestum, terras Astrea reliquit*.

el Olimpo, y cuando alguien la ofende injuriando injustamente, de inmediato, sentándose al lado del padre Zeus, el Cronida, le da a conocer el pensamiento de los reyes que, maquinando ruinas, a otra parte desvían las sanciones emitiendo juicios torcidos”.

El panorama es sombrío y pertenece al tiempo de la raza de hierro, aquella en la cual Hesíodo declara categóricamente no querer vivir, y que es no obstante la suya, y creo no faltar a la verdad si agrego que es también la nuestra<sup>16</sup>. A pesar de todo, el hombre de todos los tiempos no ha cesado jamás de creer en la justicia y de esperar que ella se vuelva, de criatura mítica del αἰών, presencia real en nuestro aquí y ahora.

Solón, legislador y poeta, alaba “los venerables cimientos de Dike”, la retrata como callada testigo de las cosas presentes y pasadas” y sostiene que, aunque a veces se demore, siempre llega a exigir que los culpables reparen el daño causado.<sup>17</sup>

οὐδε φυλάσσονται σεμνα Δίκης θέμεθλα  
ἦ σιγῶσα σύννοιδε τὰ γιγνόμενα πρό τ' ἔοντα,  
τῷ δὲ χρόνῳ πάντως ἦλθ' ἄποτεισομένη.

“Ni respetan los venerables cimientos de Dike que, callada, se entera de lo que es y de lo que ha sido, y con el tiempo llega siempre para realizar su venganza.

Δίκης ὄνομα οὐκ ἂν ἤδεσαν εἰ ταῦτα μὴ ἦν

“Los hombres no conocerían el nombre de la justicia , si estas cosas (las cosas injustas) no existieran” (f.45M.)

Muchos son los epítetos que le han sido atribuidos y que apuntan a su función de castigadora (πολύποινος, τιμωρός) pero también protectora (ἀρωγός)<sup>18</sup>.

Precioso es el himno órfico dedicado precisamente a ella<sup>19</sup>, que canta su ojo omnividente, su amor a la verdad y sus sabios pensamientos.

<sup>15</sup> Ibidem, vv.256-262

<sup>16</sup> *Los Trabajos y los días*, vv.220-224

<sup>17</sup> Fr. 3 Diehl

<sup>18</sup> τω=| de\ Di/kh polu/poinoj e)fel/speto pa=sin a)rwgo/j, “Le siguió Dike, la que a muchos castiga y a todos socorre”. Proclo: *Comentario a la República de Platón* II, 144, 29. τῷ δὲ ἀεὶ συνέπεται Δίκη τῶν ἀπολειπομένων τοῦ θεοῦ νόμου τιμωρός. A él (al dios) siempre le sigue Dike, castigadora de los que se alejan de la ley divina”. Platón, *Leyes*, 716a

<sup>19</sup> Himno órfico LXII, A Dike

## Himno a DIKE

*de la justicia,*

*honrada por doquiera, radiante, maravillosa, viajera nocturna. Primera, tú revelaste a los mortales las santas iniciaciones, festejando a tu señor en las orgiásticas noches, pues de ti proceden los honores de los dioses felices y los sagrados misterios. ¡Ven, oh tú, bienaventurada, amable, con ánimo propicio! ¡Ven, oh doncella, ven a tus santos arcanos misterios!”*

### B2 ANANKE y ADRASTEIA

Ate,<sup>20</sup> Keres, Moiras, Erinias<sup>21</sup> así como Ananke, Astrea y Adrastea<sup>22</sup>, son otros tantos rostros de la justicia entendida como *ceguera del alma*, que induce al extravío, como Fatalidad o Destino de muerte, como Potencia numinosa a la que no se puede escapar, como Necesidad inevitable. Todas ellas imponen reglas de conducta cuya trasgresión exige Venganza y Castigo.

φῦλον ἴτον προλιπόντ' ἀνθρώπους  
Αἰδῶς καὶ Νέμεσις ' τὰ δὲ λείψεται ἄλγεα λυγρὰ  
θνητοῖς ἀνθρώποισι ' κακοῦ δ' οὐκ ἔσσεται ἀλκή.

“Y entonces al Olimpo, desde la tierra de anchos caminos,  
el bello cuerpo envueltas en blancos pendiles,  
a la familia irán de los inmortales, dejando a los hombres  
Pudor e Indignación; y quedarán para los hombres mortales  
las penas funestas; y ya no habrá protección contra el mal” (197-201).

A ella también fue dedicado un himno órfico, el LXI, que la celebra como “la que todo ve, todo escucha y todo juzga”.

<sup>20</sup> *Iltada*, 19,91 y 9,504. Hesiodo, *Teogonía* 230, Platón, *Simposio*, 195d. Solón, en su fragmento 3 Diehl, precisamente para censurar a Ate, nos da una hermosa imagen de Eunomía, el Buen Gobierno, de la cual dice: “mitiga lo áspero, pone fin a la arrogancia, opaca la violencia, seca las flores nacientes de Ate (αἰαίνει δ' Ἄτης ἀνθεα φύομενα)

<sup>21</sup> *Teogonía* 217, 185, 472; Esquilo, *Euménides*

<sup>22</sup> Ananke, Parménides 8,30; Empédocles 116, Esquilo, Prometeo 105, Sófocles, Fr. 256; Simónides 5,21. Adrastea. Platón *República* 351a. Προσανῶ δὲ Ἀδράστειαν, ...χάριν οὐ μέλλω λέγειν. ἐλπίζω γὰρ οὖν ἔλαττον ἀμάρτημα ἀκουσίως τινὸς φονέα γενέσθαι ἢ ἀπατεῶνα καλῶν τε καὶ ἀγαθῶν καὶ δικαίων νομίμων πέρι. Esquilo, *Prometeo* 936: Οἱ προσανῶντες τὴν Ἀδράστειαν σοφοί. Hermias: Comentario al Fedro de Platón. , 248c: παλάμησι δεχάλκεα ῥόπτρα δῶκεν Ἀδρηστειῶν. ἢ τοῖς προθύροις τοῦ ἄντρου τῆς Νυκτὸς ἤρειν λέγεται τοῖς καμβάλαις .. ἢ δ' Ἀδράστεια ἐν τοῖς προθύροις πασι νομοθετοῦσα τοῖς θεοῖς θεσμούςς.. “(la Noche) dio en las manos a Adrastea broncíneos panderos ... En la puerta del antro de la Noche se dice que Adrastea haga estrépito con sus panderos ...delante de la puerta está Adrastea, la que plasma para todos las leyes divinas”.



En cuanto a Adrastea, la que plasma las leyes divinas, aparece, en la Teogonía de Damascio<sup>23</sup>, idéntica por naturaleza a Adrastea.

Intolerante, δύσκλητον, y vigorosa, ἰσχυρά (fr.6) llama Empédocles a Ananke (fr.116), la Necesidad; Parménides la define poderosa, κρατερή<sup>24</sup>, es ella la que mantiene inamovible al Ser, constriéndolo con firmes cadenas; y Fileta, en el período alejandrino, insiste en esa caracterización mostrándola fuerte y poderosa.

ἰσχυρά γὰρ ἐπικρατεῖ ἄνδρὸς Ἄναγκη,  
ἢ ῥ' οὐδ' ἀθανάτους ὑποδείδιεν.

“Poderosa impera sobre el hombre Ananke  
y no teme ni siquiera a los inmortales.

### B3) NOMOS Y DIKAIOSYNE

Con el paso del tiempo todas estas deslumbrantes figuras divinas que el mito había creado fueron canalizándose en otros tantos términos legales o conceptos filosóficos como νόμος y δικαιοσύνη, ley e justicia, pero sin jamás abdicar a su primigenia dignidad y santidad. A propósito del νόμος, imposible no detenerse en el inolvidable texto de Heráclito que nos sorprende y asombra por su fuerza toda vez que lo leemos:

ζῦν νόμῳ λέγοντας,  
ἰσχυρίζεσθαι χρὴ τῷ ζυγῷ πάντων,  
ὅκωσπερ νόμῳ πόλις  
καὶ πολὺ ἰσχυροτέρως  
τρέφονται γὰρ πάντες οἱ ἀνθρώπειοι νόμοι  
ὑπὸ ἑνὸς, τοῦ θεοῦ  
κρατεῖ γὰρ τοσοῦτον ὁκόσον ἐθέλει  
καὶ ἔξαρκεῖ πᾶσι  
καὶ περιγίνεται.

“Quienes quieren hablar sensatamente  
deben basarse sobre lo que es común a todos,  
como una ciudad se basa sobre la ley,

<sup>23</sup> Acerca de los principios 123 bis 10-11.

<sup>24</sup> Fr.8,30-32: κρατερὴ γὰρ Ἄναγκη  
πέρατος ἐν δεσμοῖσιν ἔχει, τό μιν ἀμφὶς ἔέργει,  
οὐνεκεν οὐκ ἀτελεύτητον τὸ ἔον θέμις εἶναι.

“ la poderosa Ananke retiene (al Ser)  
en las cadenas del límite, lo mantiene separado,  
pues es un principio el que el Ser no sea ilimitado”

y aún más firmemente;  
 pues todas las leyes humanas  
 se nutren de una sola, la divina;  
 domina, en efecto, esta tanto como quiere  
 y basta para todas  
 y siempre hay más”.

Y en el fragmento 103M. insiste:

μάχεσθαι χρῆ τὸν δῆμον ὑπὲρ τοῦ νόμου  
 ὅκωσπερ τείχεος.

“ El pueblo tendrá que luchar por la ley tanto como por sus murallas”.

Píndaro llama a Nomos “rey de todos los seres vivientes, mortales e inmortales” y afirma que tiene el poder de conducir con mano potentísima hacia el recto camino hasta la acción más violenta de los hombres justos (fr.169):

Νόμος ὁ πάντων βασιλεύς  
 Θνατῶν τε καὶ ἀθανάτων  
 ἄγει δικαίων τὸ βιαιότατον  
 ὑπερτάτα χεῖρί.

Solón lo personifica en su Eunomía, forma inmejorable de “el Buen Gobierno”, y Sófocles dedica a las leyes algunos de sus versos más bellos: el primer estásimo de Antígona y el segundo del Edipo Rey:

#### ANTÍGONA, ESTÁSIMO 1, Antiestrofa 2

“Si un hombre acata las leyes,  
 la justicia que a los dioses jurara,  
 la patria enalteciese entonces;  
 indigno es, en cambio, cuando osa infringirla”

y más adelante, dirigiéndose a Creonte, el rey tirano:

“No fue ciertamente Zeus quien impuso estas leyes,  
 tampoco la justicia, que vive con los dioses  
 del Hades, esas leyes a los hombres dictó.  
 No creí que tus bandos tanta fuerza tuvieran  
 para que, en gracia de ellos, pudieran los mortales  
 quebrantar de los dioses esas leyes no escritas  
 e infalibles. No rigen ni de hoy ni de ayer:  
 son eternas y nadie sabe cuando nacieron.

No habré yo de violarlas por el temor de nadie  
para exponerme al justo castigo de los dioses”.

**EDIPO REY, ESTÁSIMO II, estrofa I:**

“¡Oh, si pudiera otorgarme la Moira  
que la santa Pureza estuviese  
presente en mis palabras y en mis actos  
sometidos a las leyes sublimes”

ἄθραυστος τὸ συνειδόσῃ ἀεὶ θραύεις γὰρ ἅπαντας,  
ὄσσοι μὴ το σὸν ἦλθον ὑπὸ ζυγόν, +ἀλλ ’ ὑπὲρ αὐτοῦ+  
πλάστιγξι βριαραῖσι παρεγκλίναντες ἀπλήστως  
ἄστασίαστε, φίλη πάντων, φιλόκωμ ’, ἔρατεινῆ,  
εἰρήνῃ χαίρουσα, βίον ζηλοῦσα βέβαιον  
αἰεὶ γὰρ τὸ πλεόν στυγέεις, ἰσότητι δὲ χαίρεις  
ἐν σοὶ γὰ σοφίῃ ἀρετῆς τέλος ἔσθλὸν ἰκάνει.  
κλῦθι, θεά, κακίην θνητῶν θραύουσα δικαίως,  
ὡς ἂν ἰσορροπίαισιν ἀεὶ βίος ἔσθλὸς ὀδεύοι  
θνητῶν ἀνθρώπων, οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσι,  
καὶ ζώων πάντων, ὅπῃ ἔν κόλποισι τιθηνεῖ  
γαῖα θεὰ μήτηρ καὶ πόντιος εἰνάλιος Ζεὺς.

“¡Oh tú, justísima para los mortales, muy dichosa y deseada,  
tú que te alegras de la equidad de los hombres rectos,  
honrada por todos, bienaventurada, gloriosa Justicia,  
que con pensamientos puros diriges siempre lo que es debido,  
íntegra en tu conciencia; pues siempre quebrantas a quienes  
no se someten a tu yugo, mas sobre sí hacen inclinar  
insaciablemente los sólidos platos de tu balanza;  
serena, de todos amiga, amable y encantadora,  
que gozas de la paz y admiras la vida estable y tranquila!  
Tú siempre rechazas lo excesivo y te alegras con la equidad;  
en ti la sabiduría alcanza el feliz cumplimiento de la virtud.  
¡Escucha, oh diosa, que con justeza destruyes la maldad de los mortales,  
haz que siempre proceda en su recto equilibrio la vida buena  
de los hombres mortales que se nutren del producto de la tierra,  
y de todos los seres vivientes a los que custodia en su regazo  
la diosa madre Tierra y Zeus, el dios de las aguas del mar”.

## A NOMOS

Ἰθνανάτων καλέω θνητῶν ἀγνὸν ἄνακτα,  
 οὐράνιον Νόμον, ἀστροθέτην, σφραγίδα δικαίαν  
 πόντου τ' εἰναλίου καὶ γῆς, φύσεως τὸ βέβαιον  
 ἀκλινὲς ἀστασίαστον ἀεὶ τηροῦντα νόμοισιν,  
 οἷσιν ἄνωθε φέρων μέγαν οὐρανὸν αὐτὸς ὄδεύει,  
 καὶ φθόνον τοῦ δίκαιον+ ῥοῖζου τρόπον ἐκτὸς ἐλαύνειῶ

el sólido incommovible cimiento de la naturaleza con leyes  
 con que él mismo desde lo alto avanza sosteniendo el inmenso cielo, y  
 con fragoroso estruendo expulsa la envidia perversa;  
 también en los mortales suscita un término digno de la vida  
 pues él solo sujeta con firmeza el timón de los vivientes,  
 asistiéndolos con rectos pensamientos,<sup>25</sup> siempre derecho,  
 venerable, de gran experiencia, compartiendo con los justos  
 sin dañarlos, mas a los injustos graves tormentos llevando.  
 ¡Oh tú, numen santísimo, glorioso, portador de alegría, por todos  
 amado, con ánimo propicio haz que siempre nos acordemos de ti!”

Dejaremos de lado por ahora los distintos ribetes de la antigua justicia vista en el ámbito práctico de las comunidades humanas, como equilibrado código de comportamiento político, social, familiar e individual, como procedimiento correcto en el ejercicio de su administración, con equidad y ecuanimidad, o como virtud del alma y anhelo y desarrollo de una vigilante conciencia interior. Es sabido, y todas las fuentes antiguas así lo atestiguan, que el ideal griego de excelencia, ἀρετή no habría podido fraguarse sin la paulatina interiorización de la necesidad del dominio de *Dike* sobre *Hybris*, la medida sobre la desmesura, la legalidad sobre la anarquía, la Gnome divina sobre la humana. Hacemos votos que esto mismo acontezca, apenas hayamos aprendido a construir las condiciones para ello, en nuestra atormentada sociedad.

generadas en el éter celeste  
 por un único padre, el Olimpo!  
 No las engendró naturaleza  
 mortal de hombre alguno

<sup>25</sup> La 'asistencia' de *Nomos* desarrolla en los hombres un *ethos* más sano y exigente. Eric A. Havelock, en su libro, *Dike. La nascita della coscienza*, Laterza, Roma-Bari 1983/1978, pp.31 ss. Y 145 ss. fusiona los conceptos, y por ende los términos, *nomos* y *ethos*, tales como aparecen en Homero, en una sola unidad significante, combinándolos en una fórmula unitaria, y haciendo énfasis en la función 'immagazzinatrice' de la retórica homérica.

ni las adormecerá el olvido.  
 Un dios vive en ellas  
 y no envejece

Nos confirman la persistencia en el tiempo del carácter divino de todo lo que está relacionado con la justicia, el comienzo del himno a Zeus del filósofo estoico Cleantes:

Ζευ φύσεως ἀρηγέ, νόμου μέτα πάντα κυβερνῶν,  
 χαῖρεῖ σὲ γὰρ καὶ πᾶσι θέμις θνητοῖσι προσαιδῶν  
 .. ἐπεὶ οὔτε βροτοῖς γέρας ἄλλο τι μείζον  
 οὔτε θεοῖς ἢ κοινὸν αἰὲ νόμον ἐν δίκῃ ὑμνεῖν.

“Oh Zeus, principio de la naturaleza, tú que todo gobiernas con la ley,  
 salve! Es justo que todos los mortales se  
 dirijan a ti.

... pues no hay para ellos ni para los dioses premio más grande  
 que celebrar siempre en justicia la ley común.”

También nos lo confirman los himnos órficos LXIII y LXIV a *Dikaiosyne* y a *Nomos*

#### A DIKAIOSYNE

᾿Ω θνητοῖσι δικαιοτάτη, πολύλβε, ποθεινή,,  
 ἐξ ἰσοτήτος αἰὲ θνητοῖς χαίρουσα δικαίους,  
 πάντιμε, ὀλβιόμοιρε, Δικαιοσύνη μεγαλαυχῆς,  
 ἢ καθαραῖς γνώμασιν αἰὲ τὰ δέοντα βραβεύεις  
 ὅς καὶ θνητοῖσιν βιοτῆς τέλος ἐσθλὸν ἐγείρει  
 αὐτὸς γὰρ μῦθος ζώων οἴακα κρατύνει  
 γνώμας ὀρθοτάταισιν συνών, ἀδιάστροφος αἰεὶ,  
 ὠγύγιος, πολύπειρος, ἀβλάπτως πᾶσι συνοικῶν  
 τοῖς νομίμοις, ἀνόμοις δὲ φέρων κακότητα βαρεῖαν.  
 ἀλλά, μάκαρ, πάντιμε, φερόλβιε, πᾶσι ποθεινέ,  
 εὐμενὲς ἦτορ ἔχων μνήμην σέο πέμπε, φέριστε.

“Yo invoco al celeste Nomos, santo señor de inmortales  
 y mortales, rector de los astros, sello inconfundible  
 del ponto marino y de la tierra, que en eterno custodia...”

I T E R  
VOL • XVIII  
ENCUENTROS

ISBN 978-956-7062-54-6  
ISSN 0718-1329

---

## Figuras míticas de la Justicia

+GIUSEPPINA GRAMMATICO (ARTÍCULO PÓSTUMO)

### Resumen

El trabajo consiste en una indagación de los orígenes de algunas figuras míticas, tales como Themis, Dike, Aídós, Némesis, Ananke, Adrastéa, Nomos, Dikaiosyne y de su contextualización en algunas fuentes literarias que reflejan la arcaica concepción de justicia del hombre griego.

**Palabras claves:** justicia, mito, sociedad, ley.

### *Mythical figures of justice*

*The work consists of an investigation to the origins of some mythical figures such as Themis, Dike, Aídós, Némesis, Ananke, Adrastéa, Nomos, Dikaiosyne and of their contextualization in some literary sources which reflect Greek man's archaic conception of justice.*

*Key words: justice, myth, society, law.*



Imagen en portadilla: La Diosa Minerva. La Diosa Guerrera de la Sabiduría y de la Justicia.